

**Zeitschrift:** Wasser Energie Luft = Eau énergie air = Acqua energia aria  
**Herausgeber:** Schweizerischer Wasserwirtschaftsverband  
**Band:** 70 (1978)  
**Heft:** 3-4

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 11.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## **Am Bau der Wasserkraftanlage Leteygeon-Sauterot beteiligte Firmen**

## **Entreprises ayant participé à la réalisation de l'Aménagement hydro-électrique Leteygeon-Sauterot**



### **PHILEMON LOGEAN**

Electricité

Tél. 027/81 16 86

1961 **Hérémence**

Une entreprise spécialisée pour toutes vos installations électriques.

Concession T+T A+B

Courant faible

Chauffage électrique

Appareils électriques en tous genres

**ZINGUERIE**

**SABLAGE**

**METALLISATION S.A. SION**

**ZSM**  
**ZSM**  
**ZSM**

**Spécialiste de l'ANTI-CORROSION**

Usines HYDRO-ELECTRIQUES

Conduites forcées - Vannes

Traitements «TRANSPIREX»

Pylônes

Stations d'épuration

Citernes de grandes capacités

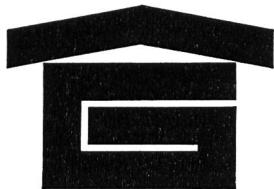
Cuves à vin (fer et béton)

Piscines

**ZINGAGE AU BAIN CHAUD — PROMAT — METALLISATION**

# **Am Bau der Wasserkraftanlage Leteygeon-Sauterot beteiligte Firmen**

# **Entreprises ayant participé à la réalisation de l'Aménagement hydro-électrique Leteygeon-Sauterot**



## **GENOLET SA**

Constructions en bois  
Maîtrise fédérale  
Chalets de vacances clés en main

### **1961 HEREMENCE**

Téléphone 027/81 12 54

## **Paul Gauye**

Menuiserie-Charpenterie  
Agencement

### **1961 Euseigne-Hérémence**

Téléphone 027/81 11 74

## **Dénériaz SA**

Entreprise génie civil et bâtiment

### **1950 Sion**

Avenue Pratifiori 10

Téléphone 027 / 22 28 62  
22 69 08

Consortium Lot 1 et 2

Conduites d'amenée et prise  
d'eau, désableur, chambre de mise  
en charge

## **W. J. Heller SA**

Sion

## **Dubuis et Dussex SA**

Sion

## **René-Adrien Dayer & Cie**

Hérémence

## **Arthur Sierro**

Hérémence

# Am Bau der Wasserkraftanlage Leteygeon-Sauterot beteiligte Firmen

## Entreprises ayant participé à la réalisation de l'Aménagement hydro-électrique Leteygeon-Sauterot

Projektierung und Ausführung der

### CO<sub>2</sub>-BRANDSCHUTZANLAGE

und der

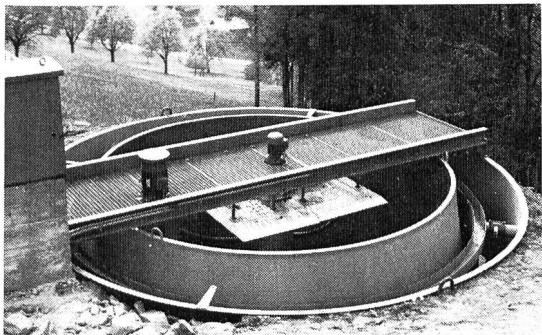
### LUFTTECHNISCHEN EINRICHTUNGEN

für das Kraftwerk Sauterot der Létéygeon S.A., Hérémence

→→→ → **HADORN & CIE BERN**  
Luft- und Klimatechnik CO<sub>2</sub> Brandschutz  
Wagnerstrasse 23, 3000 Bern 14, Tel. 45 03 63

### AECHERLI

#### Kompaktkläranlagen von 10–2000 EGW



die rationelle und sichere Lösung des Abwasserproblems von kleinen Gemeinden bis 2000 EGW, Siedlungen, Hotels, Campingplätzen, Feriensiedlungen, Raststätten, Industriebetrieben.

Ausführung in Stahl mit hoher Festigkeit. Plastifiziert. Verstellbare Oberflächenbelüftung mit Turbine. Zerkleinerungsmaschine beim Einlauf in die Anlage. Automatische elektrische Steuerungsanlage auch für schwierige Betriebsverhältnisse.

Vollständiges Fabrikations- und Lieferprogramm von: Abwasserpumpen. Schlammpumpen, Kolbenpumpen, Normwasserpumpen, Schlammrührwerken.

**AECHERLI**  
Tel. 062/812222

AECHERLI AG  
Maschinenfabrik  
6260 Reiden LU

Wir projektierten und liefern nach eigenen Patenten Anlageteile für Elektrizitätswerke und Kläranlagen

Grob- und Feinrechen  
Segment- und Flachschützen mit mechanischen oder hydraulischen Antrieben  
Dammbalkenabschlüsse  
Automatische Rechenreinigungsanlagen

Wir sind auch spezialisiert für den Umbau, die Revision und Automatisierung bestehender Anlagen

Profitieren Sie von unserer grossen Erfahrung auf diesem Gebiet. Wir beraten Sie gerne.

**Vinzenz Fäh**  
**Maschinen- & Metallbau AG**  
**8750 Glarus**

Telefon 058/61 17 86

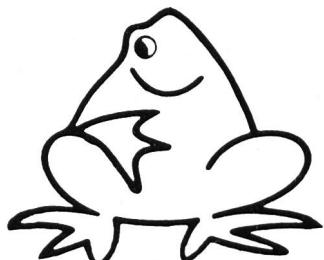
PS: Für die Anlage Létéygeon Sauterot lieferten wir die Einlaufschützen mit hydraulischen Antrieben.

# Zamba

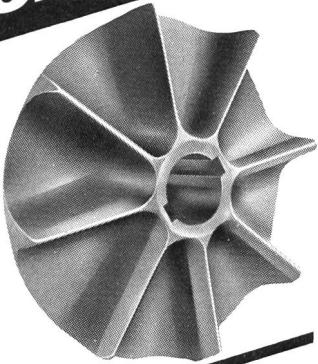
2, CHEMIN DES COLLINES  
1950 SION

tél. 027/22 92 42  
télex 38 180 zamba ch

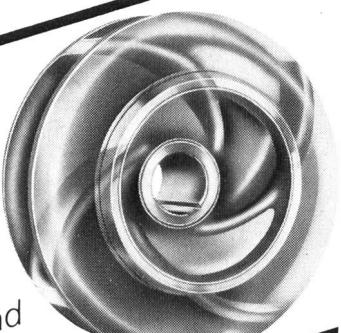
EPURATION DES EAUX  
ABWASSERREINIGUNG  
SEWAGE WATER TREATMENT  
DEPURAZIONE ACQUE



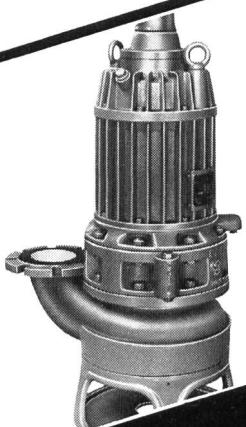
# Wir sind Spezialisten für extreme Förderprobleme.



**TÜRO-Pumpe**  
nicht verstopfend, nicht  
spinnend. Für Rohab-  
wasser und Schlamm.



**EGGER-Pumpe**  
mit hohem Wirkungsgrad  
für Schmutzwasser und  
industrielles Abwasser



**Unterwasserpumpe**  
verschleissfest,  
trockenlaufsicher,  
unverstopfbar

# EGGER

Cressier  
Mannheim  
Mailand

Emile Egger & Cie AG,  
Pumpenbau und Maschinenfabrik,  
2088 Cressier NE/Schweiz  
Telefon 038 481122, Telex 35207

EGGER-Ingenieure  
wissen wie.

**Das kantonale Tiefbauamt Graubünden bietet folgende, gebrauchte Pumpwerksausrüstungsgegenstände zum Verkauf an:**

- 1 Unterwasserpumpe Häny für Sauberwasser, Typ 6610/8stufig mit ca. 1500 Betriebsstunden, Flansch NW 100, ND 16  
Fördermenge  $Q = 1315 \text{ l/min}$  bei einer Förderhöhe  $H_{\text{mano}} = 96,8 \text{ m}$   
Pumpenleistung  $N_e = 39,8 \text{ PS} = 41,0 \text{ PS}$  Elektromotor
- 1 Steuerkasten mit Ueberwachungs- und Steuerorganen
- 1 Rückschlagventil, Rohrleitungen NW 100/ND 16 usw.
- 1 Combi-Motor 45 PS mit Schützen
- 1 Combi-Motor 24 PS mit Schützen
- 1 Hochdruck-Zentrifugalpumpe, Fabrikat EDUR N 53  
Fördermenge  $550 - 1100 \text{ l/min}$   
Förderhöhe  $110 - 70 \text{ m}$   
Saughöhe  $4 \text{ m}$   
Alter und Betriebsstunden ca. 10 Jahre, ca. 2300 Std.
- 1 El.-Motor, Fabrikat Gebr. Meier, Zürich  
380 Volt, 42 Amp  
30 PS, 50 Period, 2930 U/min

Offerter sind bis Ende April 1978 an das kant. Tiefbauamt Graubünden, Abteilung Projektierung Nationalstrasse, Grabenstrasse 30, 7001 Chur, zu richten. Telefonische Auskunft erzielt: 081/21 37 07.

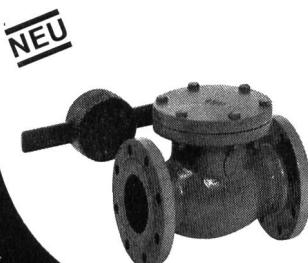
## Für perfekte Absperr- und Reguliertechnik:

# SISTAG

Sidler Staider AG  
Maschinenfabrik, 6274 Eschenbach  
Tel. 041-8918 75

Patent-WEY-Schieber  
Hochdruckschieber  
Filteraustragschieber  
WEY-Normschützen  
Steckschützen  
Absenkenschützen

Absperrklappen  
Rückschlagklappen  
SISTAG-Airclap  
Ausbauteile  
und viele weitere  
Armaturen,  
Antriebsarten,  
Ersatzteile und  
Zubehör.



Rückschlagklappen ND 10  
Standard-Ausführung:  
Gehäuse und Klappenteile aus  
Grauguss, mit **Gummi-Weichdichtung** auf Bronzering. Wellen  
aus rostfreiem Chromstahl, mit  
O-Ring-Abdichtung. Hebel aus  
Stahl. Gegengewicht Grauguss.  
Grundiert und mit Kunstharz-  
Anstrich oder komplett feuerverzinkt. Temperatur max. 80°C.

**Senden Sie uns**

Detail-Unterlagen und Preislisten über folgende Produkte:

Unterlagen über das SISTAG-Gesamtprogramm.

Name/Firma: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Senden an: SISTAG, Maschinenfabrik, 6274 Eschenbach.

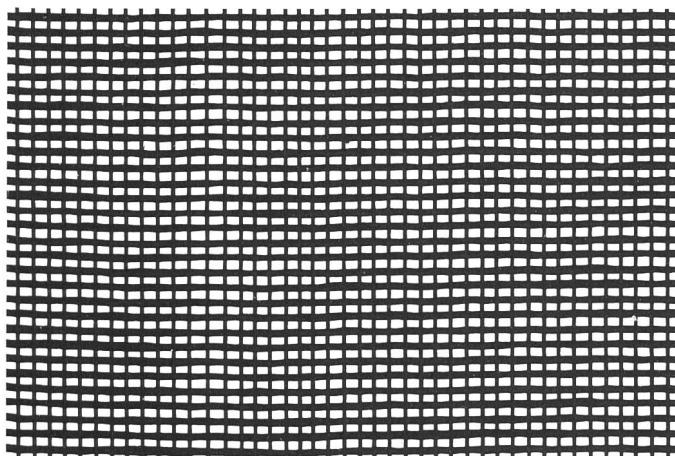
WEL 3/78



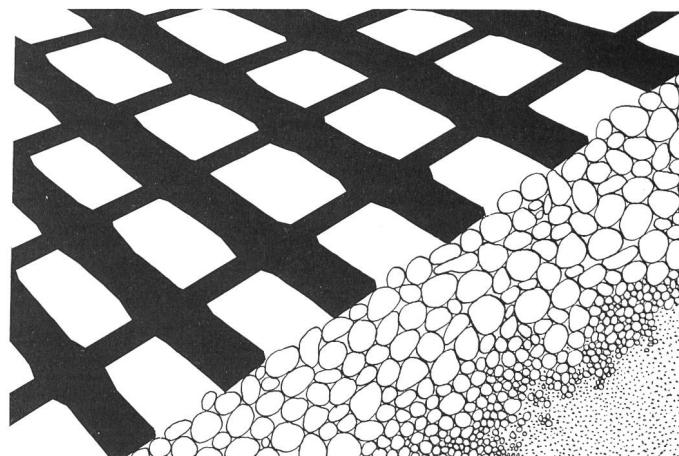
# HATE-Gewebe für rationellen Erd- und Wasserbau und hydraulisch-erdbaumechanische Korrektur

bieten Ihnen viele Vorteile im Erd- und Wasserbau, sie ermöglichen neue kostensparende Anwendungs- und Einbauarten

- Böschungssicherung in Flüssen und Kanälen in geotechnisch schlechten Verhältnissen
- Ufersicherungen bei Seeuferverbauungen und Hafenanlagen als Filter für Schlipfsanierungen und Drainagen
- Sicherung von steilen Böschungen in tonigen und siltigen Böden. Bei richtiger Wahl der Maschenbreite keine Verschlammung; Dichtwirkung ausgeschlossen
- Stabilisierung von Deponien und Aushubwänden
- verschiedene Maschenweiten; Breiten von 2 bis 10 m; Rißlast bis 4 t/m<sup>2</sup>
- ausgezeichnetes Rückhaltevermögen, Bildung natürlicher Stützgerüste im Boden
- HATE-Gewebe sind oekologiegerecht: sie sind wurzel durchlässig und beeinträchtigen weder Flora noch Fauna; mit HATE ausgebauten Gewässer zeigen rasch wieder vollen und dauerhaften Fischbesatz



z.B. Type 43.144



Stützgerüst



## Adolf Locher AG Hauser AG

St.Gallen, Winterthur, Zürich, Buchs ZH, Pfäffikon SZ,  
Altstätten, Chur

Generalvertreter für die deutschsprachige Schweiz  
HATELIT-Gewebe zur Armierung von Heißmischgut-  
belägen, HATE-Gewebe für rationellen Wasserbau

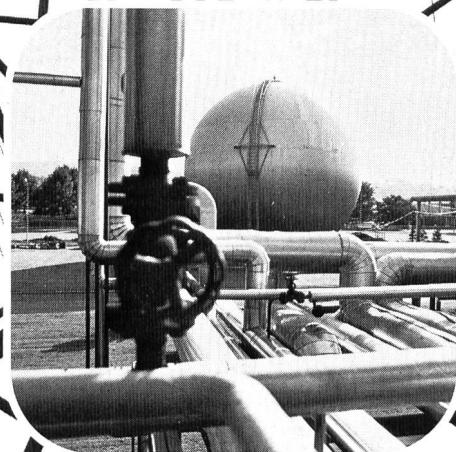
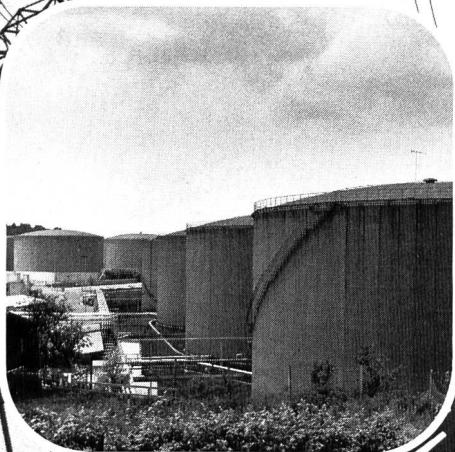


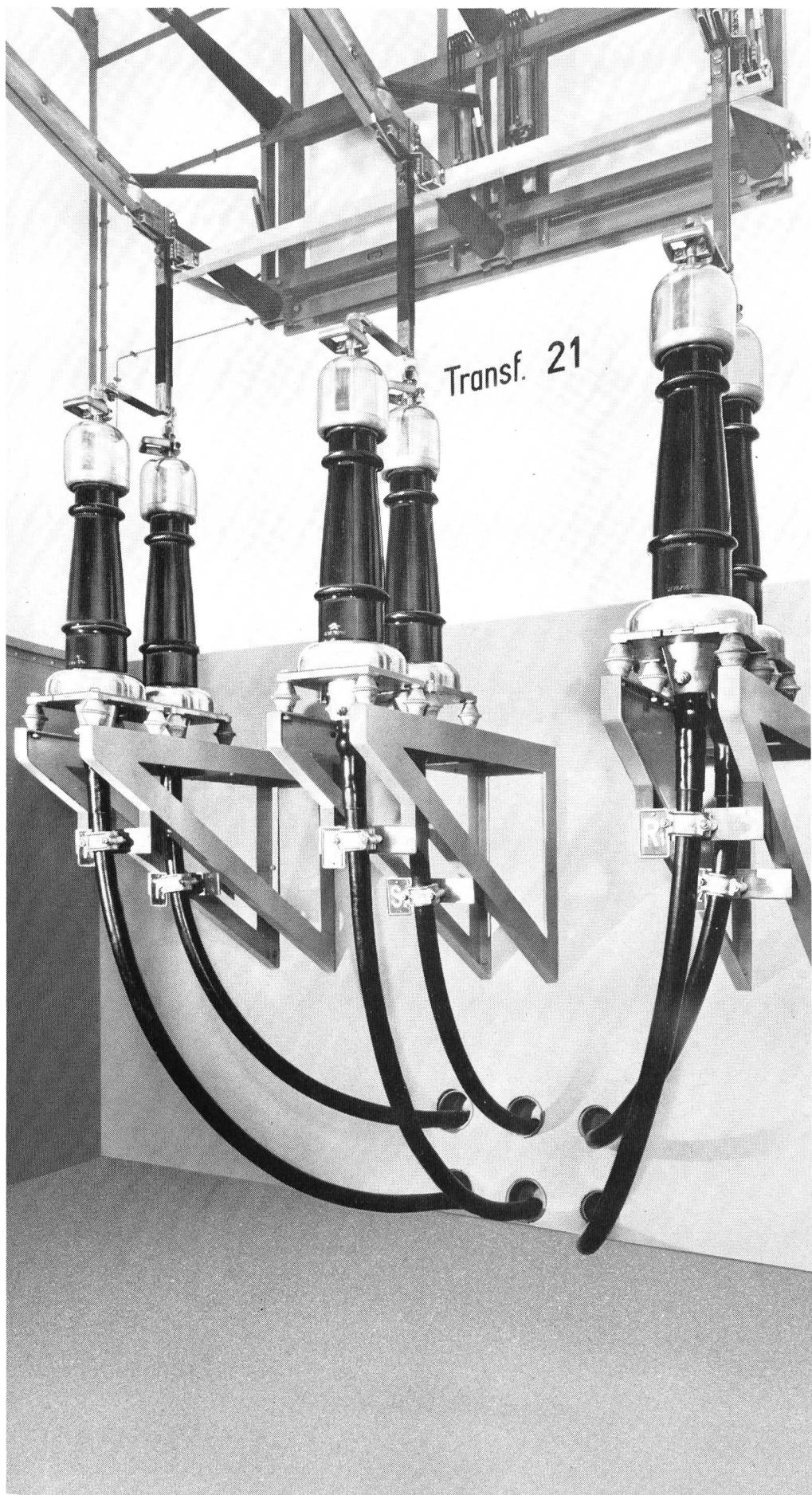
Bahnhofstr. 6, Postfach, 9001 St.Gallen, Tel. 071 228875

Unterlagen sowie Beratung direkt durch Hauser AG,  
St.Gallen, oder eines der andern Häuser

# **Wirtschaftliche Nutzung der Energie mit Apparaten und Systemen zum Zählen, Messen, Steuern, Regeln.**

**LANDIS & GYR**





60 kV Einleiter-Oelkabel 1x 800 mm<sup>2</sup> mit Innenraum-Kabelendverschlüssen als Verbindungsleitung zwischen Schaltanlage und Transformator in einem Unterwerk 220/60 kV

## Kabel

Verbinden ist viel, Sicherheit ist alles

## Kabelaufbau

Die individuelle Basis für gezielte Leistung

## Kabelzubehör

Wir führen das komplette Programm

## Know-how

Gewusst wie – eine elementare Dienstleistung

## Kombination

Neue Lösungen durch kombinierte Erfahrungswerte

## Kommerz

Gute Lösungen sind immer wirtschaftlich

## Kommunikation

Unerlässliches Instrument im modernen Alltag

## Kompetenz

Wir haben sie in 80 Jahren Praxis erworben

## Konstante

Hängt kausal von den Werkstoffeigenschaften ab

## Konstruktion

Bessere Konstruktionen sind auch langlebiger

## Konsum

Kabel müssen transportieren, was gefordert wird

## Kontakt

Gesicherte Verbindungen sind lebensnotwendig

## Konzentration

Nur wer sich beschränkt, kann sich spezialisieren

## Konzept

Hinter jedem Kabeltyp steht ein typisches Konzept

## Koordination

Können heißt Theorie und Praxis koordinieren

## Kupfer

Auch in Zukunft ein hochwertiges Kabelmaterial

## Kurzschluss

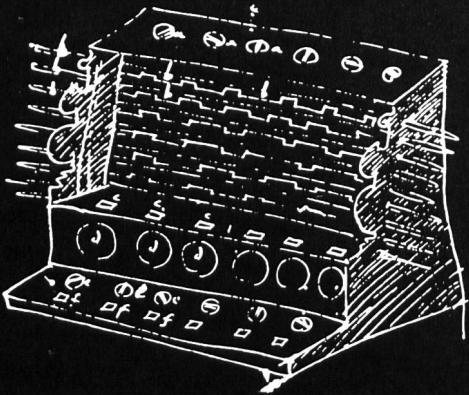
Kurzschlussströme müssen beherrscht werden



Kabelwerke Brugg AG, 5200 Brugg

Elektrische Kabel · Drahtseile  
FLEXWELL-Fernheizleitungen

# Prozessrechner



Das maschinelle Rechnen wurde bereits 1623 von Wilhelm Schickard versucht. Seine genial konstruierte Rechenmaschine erlaubte die Durchführung der vier Grundoperationen und besass speichernde Register.

## Was leistet ein Prozessrechner in der Wasserwirtschaft?

### Diese Probleme ...

Erleichterung der Betriebsführung und der Übersicht über den Betriebszustand der Anlage

Erhöhung der Betriebssicherheit, Verhütung von Störungen

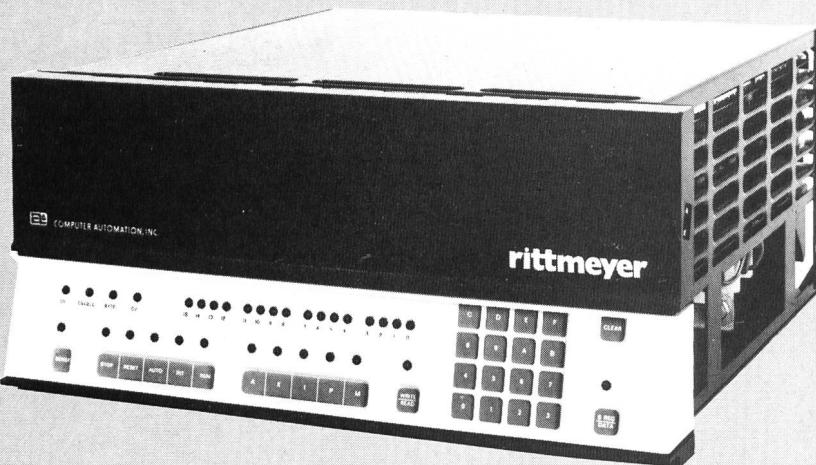
Verbesserung der Wirtschaftlichkeit

### ... werden beispielsweise so gelöst:

Konzentrierte Darstellung und Aufzeichnung der wichtigen Daten durch Messwert- und Zustandsprotokolle ab Drucker- und Bildschirmgeräte, gesteuert vom Prozessrechner

Überwachung gefährlicher Tendenzen von Messwertänderungen, Grenzwertkontrolle mittels Störprotokoll und Serviceanweisung ab Drucker, gesteuert vom Prozessrechner

Automatische Steuerung und Regelung von Pumpen, Stellorganen, Wasserständen, Abflüssen, Bezugsoptionen usw. durch ständige direkte Regelung mittels Prozessrechner



Der Prozessrechner erbringt auch in der Wasserwirtschaft eine echte Leistung. Sie ist umso grösser, je besser das ganze Konzept auf die speziellen Bedürfnisse zugeschnitten ist. Dies ist erfahrungsgemäss ein entscheidender Punkt.

Unsere Ausrüstungen werden dieser Aufgabestellung voll und ganz gerecht. Ausserdem sind sie optimal aufeinander abgestimmt und vollständig, denn Sie erhalten von uns den zentralen Prozessrechner mitsamt der Software, die Peripheriegeräte, Übertragungssysteme, Interfaces.

Zögern Sie nicht, unsere unverbindliche Beratung in Anspruch zu nehmen.

Wasser-  
versorgungen

Kraftwerke  
Hydrographie

Abwasser-  
reinigungs-  
anlagen



Franz Rittmeyer AG  
CH-6300 Zug 2  
Schweiz

Apparatebau,  
Mess-, Steuer- und Regelungsanlagen  
für die Wasserwirtschaft

Telefon 042 33 19 91  
Telex 78 831 rittm ch  
Telegramm Rittmeyer Zug

**rittmeier**